

A conversation about legal duty

Una conversazione sui doveri giuridici

My posting of the report above on this website has had some results: I have been contacted, in my quality as a holder of a University course of lessons in the Law School, by a superior officer of the Local Police. I duly report as follows.

Once again, translations are mine.

Aver postato la relazione di cui sopra su questo sito web ha avuto qualche risultato: sono stata contattata, in quanto docente di un corso universitario di lezioni nella Scuola di Legge, da un ufficiale superiore della Polizia Locale.

Doverosamente ne do notizia come segue.

EMAIL N. 4, 7 dicembre

What I witnessed on November 10

Silvia Gasparini <[REDACTED]>
7/12/2021 21:06

*A: poliziamunicipale@comune.padova.it
protocollo.generale@pec.comune.padova.it
dirittiepartecipazione@comune.padova.it*

Good evening.

No answer has yet come to my email message of November 10 to the Local Police Headquarters, re-sent by PEC on November 16 (tagged opec228.20211116142704.29726.06.1.11@pec-email.com), nor to the PEC message, with added text, sent on November 25 to the Mayor's

EMAIL N. 4, 7 dicembre

Cosa ho visto accadere il 10 novembre

Silvia Gasparini <[REDACTED]>
7/12/2021 21:06

*A: poliziamunicipale@comune.padova.it
protocollo.generale@pec.comune.padova.it
dirittiepartecipazione@comune.padova.it*

Buonasera.

Non ho ancora ricevuto alcun riscontro al mio messaggio email del 10 novembre al Comando della Polizia Locale, rispedito via PEC il 16 novembre (identificativo: opec228.20211116142704.29726.06.1.11@pec-email.com), nè allo

Cabinet and the Committee for rights and participation (tagged opec228.20211125184123.22018.09.1.08@pec-email.com).
I am now sending as attachment the document I posted today on the website with the study materials for my students of the five-year Magistral degree in Law, open in the Law School of the University of Padua.
My regards and many useful wishes

Silvia Gasparini

all.: a-sad-sight.pdf (759 KB)

stesso messaggio, con testo aggiunto, inviato via PEC il 25 novembre alla Segreteria del Sindaco e alla Commissione diritti e partecipazione (identificativo: opec228.20211125184123.22018.09.1.08@pec-email.com).
Vi spedisco ora in allegato il documento che ho postato oggi sul sito con i materiali didattici per i miei studenti del corso di laurea magistrale quinquennale in Giurisprudenza, attivo nella Scuola di Legge dell'Università degli Studi di Padova.
Distinti saluti e molti utili auguri

Silvia Gasparini

all.: a-sad-sight.pdf (759 KB)

Receipt of the message.

posta-certificata@pec-email.com

7/12/2021

ACCETTAZIONE: Cosa ho visto accadere il 10 novembre

A me@pec.mazaher.org

Ricevuta di accettazione

Il giorno 07/12/2021 alle ore 21:06:38 (+0100) il messaggio "Cosa ho visto accadere il 10 novembre" proveniente da "me@pec.mazaher.org" ed indirizzato a:

poliziamunicipale@comune.padova.it ("posta ordinaria")
protocollo.generale@pec.comune.padova.it ("posta certificata")
dirittipartecipazione@comune.padova.it ("posta ordinaria")

è stato accettato dal sistema ed inoltrato.

Identificativo del messaggio: opec228.20211207210637.30666.02.1.14@pec-email.com

- daticert.xml (1 KB)

<p>Delivery of the message.</p>	<p>posta-certificata@pec.aruba.it 7/12/2021</p> <p>CONSEGNA: Cosa ho visto accadere il 10 novembre</p> <p>A me@pec.mazaher.org</p> <hr/> <p>Ricevuta di avvenuta consegna</p> <hr/> <p>Il giorno 07/12/2021 alle ore 21:06:41 (+0100) il messaggio "Cosa ho visto accadere il 10 novembre" proveniente da "me@pec.mazaher.org" ed indirizzato a "protocollo.generale@pec.comune.padova.it" è stato consegnato nella casella di destinazione. Identificativo messaggio: opec228.20211207210637.30666.02.1.14@pec-email.com</p> <hr/> <ul style="list-style-type: none">• postacert.eml• daticert.xml (1 KB)• smime.p7s (9 KB)
<p>Subject: Request for a contact</p> <p>Da: [REDACTED] A: [REDACTED] Inviato 17/12/2021 15:09</p> <p>Dear Ms. Silvia Gasparini,</p> <p>I am Commissioner [REDACTED], Head of the Central Area Team, and I have been appointed by the Local Police Headquarters to contact you about what happened in via Manin in the first week of November 2021.</p> <p>Here below I list the coming office hours: Monday, December 20, 13.00 to 20.00; Tuesday, December 21, 07.00 to 14.00; Wednesday, December 22, 07.00 to 14.00;</p>	<p>Oggetto: Richiesta contatto</p> <p>Da: [REDACTED] A: [REDACTED] Inviato 17/12/2021 15:09</p> <p>Gentile Sug.ra Silvia Gasparini,</p> <p>sono il Commissario [REDACTED], Capo Squadra Zona Centro e sono stato incaricato dal Comando Polizia Locale di Padova, di contattarla in merito a quanto accaduto in via Manin nella prima settimana di novembre 2021.</p> <p>Di seguito le scrivo i giorni in cui sarò in in ufficio: lunedì 20 dicembre dalle 13.00 alle 20.00; martedì 21 dicembre dalle ore 7.00 alle ore 14.00 mercoledì 22 dicembre dalle ore 7.00 alle ore 14.00</p>

Thursday, December 23, 07.00 to 14.00;

I kindly ask you to let me know your availability, and in case none of the days allowed for the required contact fits you, I note hereby the telephone number of the Team offices (only in the morning office hours) - [REDACTED] and my service mobile number to which I answer in person.

Waiting for your kind answer, I remain

Commissioner
[REDACTED]

giovedì 23 dicembre dalle ore 7.00 alle ore 14.00

Le chiedo cortesemente di farmi sapere la sua disponibilità e qualora non vi fosse nessun giorno in cui Lei possa avere il contatto richiesto Le lascio il numero telefonico della segreteria di Squadra (solo al mattino in orario ufficio) - [REDACTED] e anche il numero di cellulare di servizio a cui risponderò personalmente.

In attesa di un suo cortese riscontro, Le porgo distinti saluti.

Commissario
[REDACTED]

Message re-sent



I CICLI AFFRESCATI
DEL XIV SECOLO DI PADOVA

Comune di Padova

Settore Polizia Locale

Reparto Coordinamento Operativo e Polizia di Prossimità

Padova, 21 dicembre 2021

Gent. Sig.ra
Silvia GASPARINI

invio a mezzo [REDACTED]

OGGETTO: Richiesta contatto

In merito ai fatti accaduti il 10 di novembre in via D. Manin, di cui Lei ha riferito al Comando Polizia Locale di Padova, se fosse possibile, Le chiederei un appuntamento in presenza oppure telefonico, a Sua scelta, in quanto sono stato incaricato dal Comando stesso per chiarire la questione.

Gli eventuali contatti sono:

- n. telefonico della segreteria solo orario antimeridiano – [REDACTED]
- n. cellulare di servizio [REDACTED]
- mail del sottoscritto – piccolo@comune.padova.it

Ringraziandola per la Sua disponibilità e in attesa di un Suo cortese riscontro, Le porgo distinti saluti.


PICCOLO
FRANCESCO
COMUNE DI PADOVA
21.12.2021
11:41:56 UTC

Reparto Coordinamento Operativo e Polizia di Prossimità – Squadra Centro
Prato della Valle, 98 telefono 049/8205787
mail: poliziaprossimita@comune.padova.it -PEC: poliziale@pec.comune.padova.it
Capo Squadra Commissario Francesco PICCOLO

EMAIL N. 5, December 22

Re: Request for a contact

Silvia Gasparini <[REDACTED]>

22/12/2021 18:24

A: [REDACTED]@comune.padova.it offsite until this evening.

Dear Commissioner,

I apologise for the delay in my answer: for the past few days I have been engaged off site until this evening.

I am glad for an answer and I thank you.

I regret that I will not be available for a meeting on the last day you mentioned, December 23, but I will take care to call you during office hours to agree on a further date.

Meanwhile, best regards

Silvia Gasparini

I have in fact called by telephone on December 23, shortly after 8 am, to the Commissioner, a courteous person near retirement.

Beyond the due interactions aimed at reciprocal acquaintance, the core of the conversation, to which the Commissioner has given his knowledgeable attention, have been my requested clarification of the following points.

-- My position as a University professor is irrelevant to the matter under discussion;

EMAIL N. 5, 22 dicembre

Re: Richiesta contatto

Silvia Gasparini <[REDACTED]>

22/12/2021 18:24

A: [REDACTED]@comune.padova.it

Caro Commissario,

mi scuso per il ritardo nel rispondere: nei giorni scorsi sono stata impegnata fuori casa fino a questa sera.

Sono lieta che un riscontro sia giunto e La ringrazio.

Non mi sarà purtroppo possibile approfittare dell'ultima data disponibile da Lei indicata, domani giovedì 23 dicembre, ma sarà mia cura telefonarle in orario di ufficio per concordare una data successiva.

Nel frattempo, cordialmente

Silvia Gasparini

Ho infatti telefonato il 23 dicembre poco dopo le 8 di mattina al Commissario, persona assai cortese prossima alla pensione.

Al di là delle interazioni volte alla reciproca conoscenza, il nocciolo della conversazione, alla quale il Commissario ha prestato la sua esperta attenzione, ha riguardato i miei richiesti chiarimenti a proposito dei seguenti punti.

-- Non ha alcuna rilevanza sul tema in discussione la mia qualità di docente universitaria;

-- The attitude held toward me by the officer in question is irrelevant, while the attitude held toward the person he was questioning is not;
-- A closing of the episode cannot anyway be reached by admonishing the abovementioned officer, all the more so as he clearly had no inkling that he was trespassing the limits of his functions;
-- The problem is indeed the lack of consciousness of the obligation on the part of officers representing Authority to keep an equally correct behaviour toward each and all, even in situations (which the one in question was not) when a conflict arises from members of the public;
-- Finally, the best measure of correct action by the institutions can be found in the way in which the rules of law, including the statements of principle, are observed and applied in daily practice toward the lowest members of society: equality implies that there should be indeed no lower and no higher members.
The Commissioner expressed his qualified agreement about the expressed positions.
We exchanged wishes for the festivities and on my part additional wishes for the retirement of the Commissioner.

-- Non ha alcuna rilevanza l'atteggiamento tenuto dall'agente di cui si tratta verso di me, mentre ha rilevanza l'atteggiamento tenuto verso la persona da lui interrogata;
-- Non serve affatto a chiudere la questione con una ammonizione all'agente suddetto, il quale per di più chiaramente non aveva alcuna coscienza di esorbitare dalle sue funzioni;
-- Il problema è appunto la mancata coscienza dell'obbligo da parte dei rappresentanti dell'Autorità di un comportamento egualmente corretto verso tutti e verso ciascuno, anche in situazioni (quale questa non era) di conflitto da parte degli interlocutori;
-- Infine, la migliore misura del buon funzionamento delle istituzioni si constata dal modo in cui le norme, comprese le affermazioni di principio, vengono in pratica osservate e applicate nelle interazioni quotidiane nei confronti degli ultimi della società: eguaglianza implica che non vi siano ultimi nè primi.
Il Commissario ha espresso la sua sostanziale concordanza con le posizioni espresse.
Ci siamo scambiati auguri per le feste e da parte mia per il prossimo pensionamento del Commissario.

**When the fire alarm rings, the problem is not the noise: the problem is the fire.
Quando suona l'allarme antincendio, il problema non è il rumore: il problema è l'incendio.**
